

Исследовательская работа по лингвистике



**«Русский язык как источник
пополнения ресурсов
карачаево-балкарского языка»**



Автор: Салпагарова Айшат
ученица 10 класса
МОУ СОШ № 23

Цель работы:

выявление и исследование
заимствованной русской
лексики, имеющейся в
карачаево-балкарском
языке, с точки зрения
фонетики, морфологии,
фразеологии и
семантики.

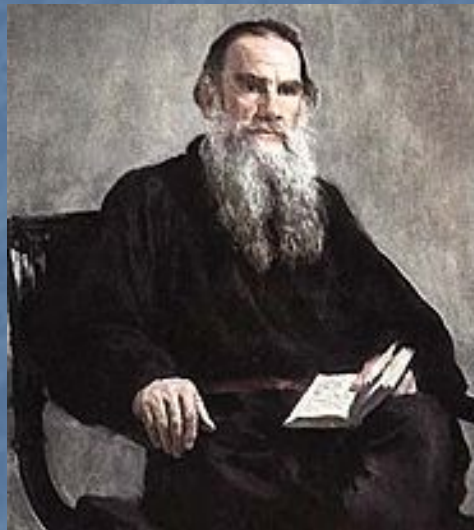




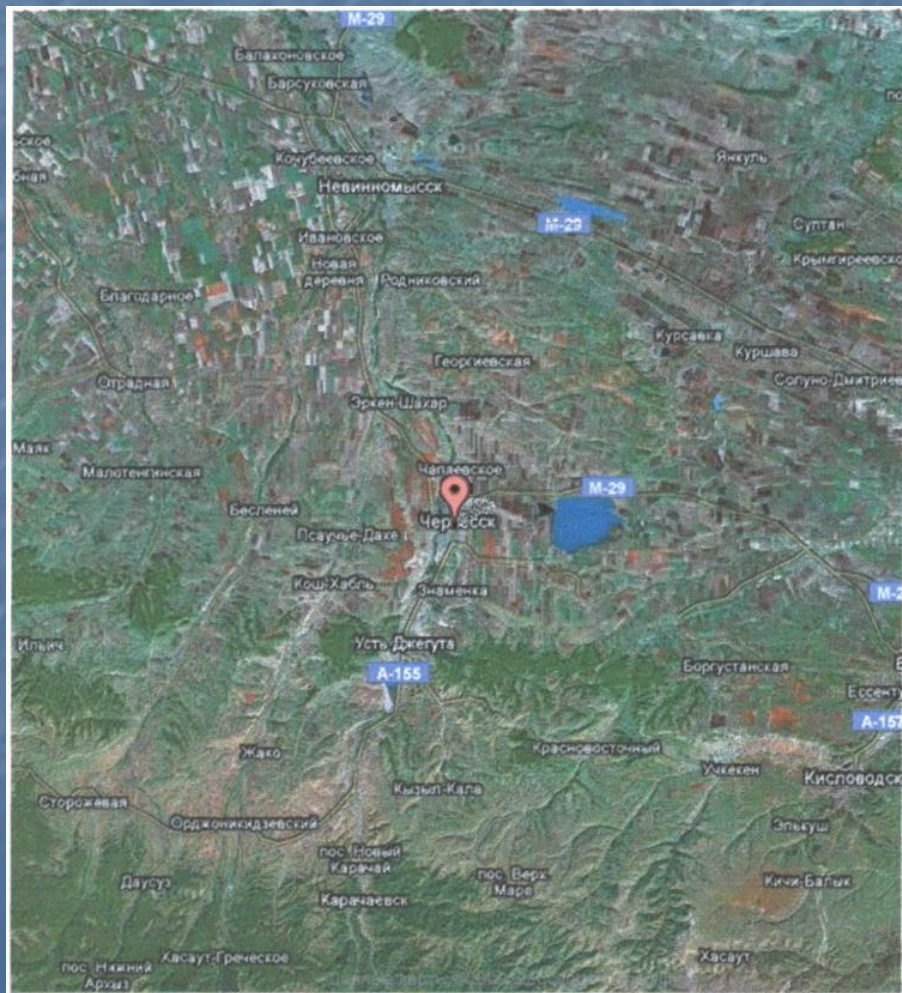
Гипотеза:

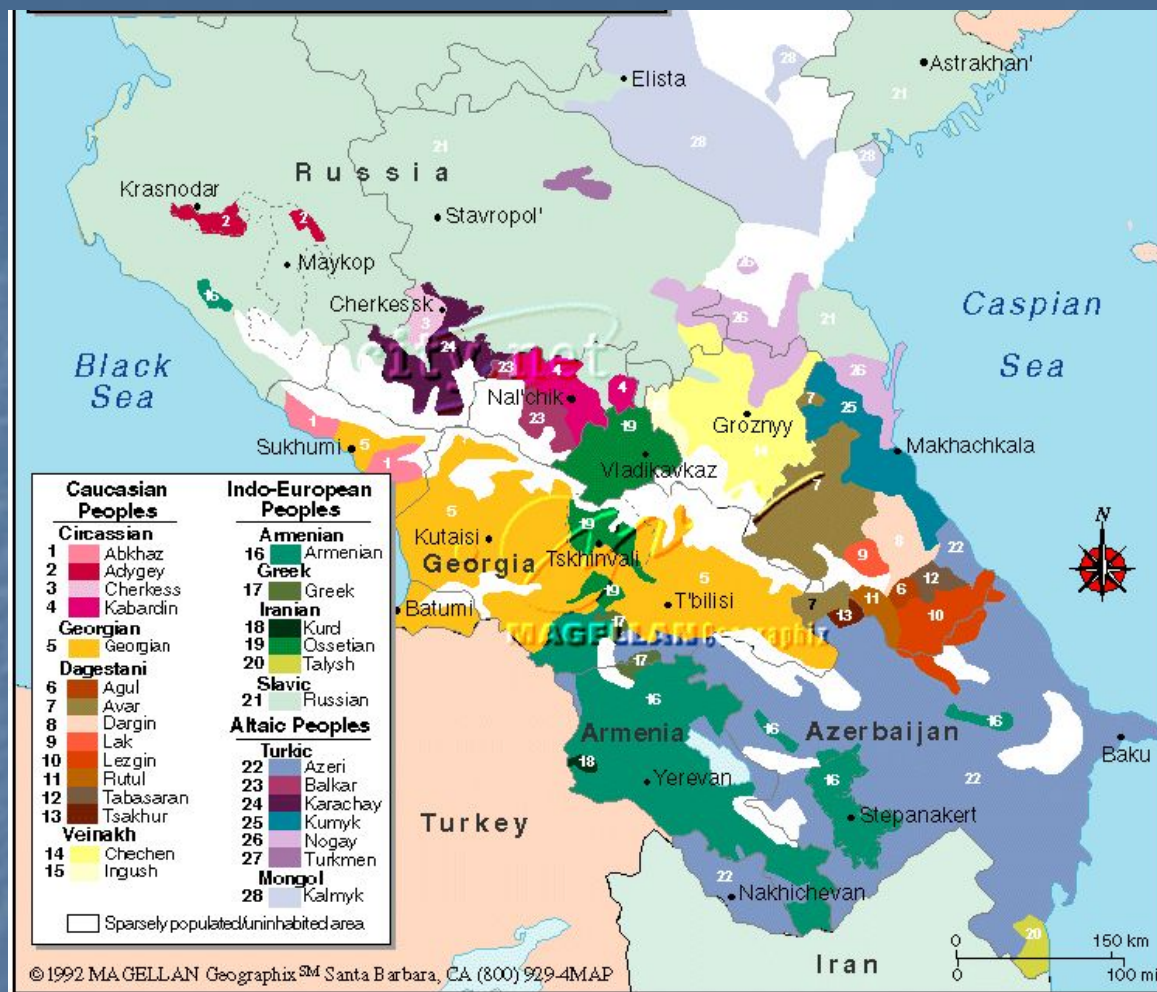
в карачаево-балкарском языке
имеется значительный пласт
русских слов, которые подвергаются
различным фонетическим,
морфологическим и семантическим
изменениям; на данном этапе
заимствованная русская лексика
является источником пополнения
ресурсов карачаево-балкарского языка

Великие на Кавказе



Карта Карачаево-Черкесской республики





Этнические группы в Кавказском регионе

Русские заимствования в карачаево-балкарском языке с точки зрения фонетики

В карачаево-балкарском языке слова не
начинаются с сочетания согласных:

стакан — *«ЫСТАКАН»*

стол — *«ЫСТОЛ»*

Нелегко осваиваются карачаевцами и балкарцами
и русские слова с конечными сочетаниями
согласных типа кт, фт, зд, ст, (ст), пс, ск, кс, зм,
зн, тр, лб, рм

Грамматические особенности русских заимствований в карачаево-балкарском языке

-СТВО- , -ОСТЬ- = *лыкъ*

законность - *законлулукъ*

$\overline{\text{без-}}$ = *сыз*

беспринципность - *принципсизлик*

множ. число = *един. число*

каникулы - *каникул*

Существительные женского и среднего
рода = *мужского рода*

Русские переводы фразеологических оборотов в карачаево-балкарском языке

Неоценимое значение для выразительности и красочности карачаево-балкарского языка имеют и смысловые переводы с русского языка фразеологических и идиоматических выражений:

«Чабакъ башындан чирийди»

«Мюйюзсюз ийнек уруучу болур»

«Окъ джара бителир, сез джара бителмез»

«Кийимге кере саламлаш, акъылгъа кере селеш»

«Джууургъанынга кере аягъынгы узат»

«Ишлемеген - тишлемез»

Русские заимствования в карачаево-балкарском языке с точки зрения семантики

кюпсе употребляется для обозначения
“купец”, а его вариант *кюпес* - “большая
шелковая шаль” (такие шали продавались
русскими купцами)

гыранча - “женский головной платок с
длинной бахромой” от русск. *граница*
(такие платки обычно привозились из-за
границы)

Взаимообогащение лексики русского и карачаево-балкарского языков

Хычын

Нальчик

Айран

Ессентуки

Теберда

Кисловодск

Бештау

Домбай



Развитие экономики, культуры, всесторонние контакты между людьми разных национальностей в быту, в учебных заведениях и на производстве, связанное с этим стремление к знанию русского языка, создают благоприятные условия для взаимного влияния языков, для обогащения национального языка новыми словами. Этот процесс, начавшийся более десяти веков назад, интенсивно продолжается на современном этапе и остается важным источником обогащения карачаево-балкарского языка.